



MONICA PASIN

Specialised Translation

ENGLISH
RUSSIAN
FRENCH } ITALIAN

monica.pasin104@gmail.com

+44 7716 441850

SKYPE: *MonicaPasin*

52a Devon rd, LS2 9BA, Leeds, UK

-
- Healthcare & Social Services
 - Marketing
 - Tourism & World Press
 - Environment & Human Rights
-

SERVICES

- ✓ Specialised Translation
- ✓ Proofreading
- ✓ Editing
- ✓ Consecutive and Liaison Interpreting (telephone/Skype interpreting included)
- ✓ Language Consulting
- ✓ Language Tutor: **Italian for Foreigners**
C2 English
C1 Russian
B2/C1 French

ETHOS AND METHODS

- ✓ Utmost precision; focus on the aim of the translation and on clients' needs
- ✓ Deadlines always met, competitive professional rates guaranteed
- ✓ Average output: 300 words/hour
- ✓ CAT tools: Wordfast, Trados
- ✓ Accurate search in the best dictionaries and the web
- ✓ EMT, EMCI and CIUTI certified education (<https://iuslit.units.it/it/node/9735>)

EMPLOYMENT HISTORY – Translation Sector

June 2015 -	FREELANCE MEDICAL INTERPRETING	OLIVER GRANGE Ltd PEARL LINGUISTICS Ltd Leeds, UK
	ENG-ITA Medical Interpretation provided on a freelance basis in NHS healthcare premises (hospitals, clinics, Alcohol and Drug Rehab centres).	
Mar. 2015 -	FREELANCE SPECIALISED TRANSLATIONS	FREELANCE Leeds, UK
	Technical, commercial and editorial translations delivered to a high standard.	
Oct. 2012	RUS-ENG-ITA LIAISON INTERPRETING	ARIES, CCIAA Trieste, Italy
	for Russian Import companies at the International Wine Expo "Prosecco Bubbling Style": - welcomed and guided Russian clients throughout Italian stands; - provided ITA-RUS-ENG interpreting during commercial negotiations.	
2011	ITA > ENG TRANSLATION	CCIAA Treviso, Italy
	for Treviso Chamber of Commerce: - translated project aimed at modernizing the institutional web portal; - general content with strong elements of IT and marketing.	
Aug.-Sept. 2011	ENG-ITA TRANSLATION AND INTERPRETING INTERNSHIP	LIVERPOOL LANGUAGE ACADEMY (LLA) Liverpool, UK
	at the Liverpool Language Academy (200 hours): - performed ENG > ITA translation and proofreading of LLA website; - completed ENG-ITA phone interpreting on highly delicate matters (organizing a funeral, transporting remains, passing on condolences).	

EMPLOYMENT HISTORY – Other Sectors

Sept. 2014 -	ITALIAN TEACHER AND PRIVATE TUTOR	CASUAL ADULT LEARNERS Leeds, UK (previously: STATE SCHOOL n. 328 St Petersburg, Russia)
Apr.-May 2015	STREET FUNDRAISER	AMNESTY INTERNATIONAL UK Leeds, UK
Summer 2014	LUSH SHOP ASSISTANT	LUSH Trieste, Italy
2012-2013	PR, FACE-TO-FACE MARKETING	PAPASTUFF DJ COLLECTIVE, ESN Trieste, Italy
2005 -	TUTORING (English, Latin, ancient Greek)	VARIOUS PUPILS Treviso and Trieste, Italy

EDUCATION

IN ITALY

- 2012-2014 MA in Specialised Translation and Conference Interpreting (SSLMIT, University of Trieste)**
110/110 *cum laude*
- English, Russian
 - Technical and Literary Translation, Consecutive and Liaison Interpreting
- 2009-2012 BA in Translation and Interpreting (SSLMIT, University of Trieste)**
108/110
- English, Russian, French (Extra credits: Portuguese)
 - Translation, Liaison Interpreting

ABROAD

- Sept.-Dec. 2014 MIUR scholarship at St Petersburg State University, Russia**
- Classes on Russian Grammar, Conversation, Writing and Culture (C1 level)
- Sept.2013-Mar.2014 Erasmus scholarship at University of Leeds, UK**
- *Russian Language and Culture* and *Management* courses (overall score: 78%)
- Oct.-Dec. 2012 Exchange at MGLU, Lomonosov State University, Moscow, Russia**
- Classes on Russian Grammar, Culture, Conversation and Translation (B2 level)

PERSONAL INTERESTS

Omnivorous Reading	Travelling & Travel-Planning	Still Life Drawing
Creative Writing	Human rights & Environment	Street Dance

REFERENCES

Available upon request.

Thank you!